

Kiang Malingue
馬凌畫廊



FRIEZE SEOUL 2024

4-7 September, 2024
Booth A24

Kiang Malingue presents at Frieze Seoul a selection of paintings and drawings by Chang Ya Chin, Chou Yu-Cheng, Yirui Jia, Kyung-Me, Liu Yin, Fabien Mérelle, and Yeung Hok Tak.

Chou Yu-Cheng's large-scale abstract paintings, *Imaginary Body #2* (2024) and *Imaginary Body #3* (2024) are among the highlights. Marking a new departure for the artist, who has renewed his investigation of the material and affect dimensions of abstraction since 2019, the series of "Imaginary Body" makes use of Chou's unique gradation technique, celebrating the precarious balance between clear water and pigment particles, as well as forms and scenes that are particularly organic and corporeal.

Known for meticulously choreographing artefacts from various eras and regions ensconced in mesmerising spaces, Kyung-Me presents three highly contemplative drawings created in 2024. *The Clock* (2024) and *Mary* (2024) are exemplary continuations of "The House in the Trees" exhibition at Kiang Malingue in 2023: the artist embeds charged, monumental objects in carefully calibrated spaces, radicalising a specific type of eclecticism that is eerily evocative. Her latest work, *Orchid Bamboo* (2024), is a rare depiction of a semi-outdoor environment—the exteriority of which is hinted by fine traces of rain—it is also exceptional for Kyung-Me's experimental use of traditional ink painting techniques. Prominent in the foreground before a 1590 Japanese screen are bamboo leaves; visible in the background behind the antique Swedish Mora Clock is a mass of orchid grass. In Kyung-Me's first attempt to conjoin painting and drawing, the loose, impalpably eloquent gesture destabilises the pictorial construct, giving it another false layer of realness.

First shown in his solo exhibition "From island to island, the landscape that disappears" at Kiang Malingue in 2024, Fabien Mérelle's drawings continue to explore the distinctive landscape on Oléron Island, where the land is progressively disappearing as a result of global warming. Mérelle initiated the long-term series in 2016, immersing his own avatar—a man in his pyjamas, always remaining in proximity to dreams and nightmares alike—into the island's natural environment. Just as Kyung-Me's, Mérelle's drawings are also deeply informed by traditional eastern art—its way to calmly face "the silence of the image," to be at the service of the landscape, and to actively incorporate the viewer's imagination.

Yirui Jia's *Traveller* (2023) depicts the recurring character of an astronaut. Jia has recently created a number of astronaut paintings, as well as a series of bride paintings; For her, "the bride represents a range of emotions like regret, anger, happiness, and desire... The astronaut can be seen as the feeling of being in the unknown." The slender *Rose (XS)* (2023) demonstrates the artist's interest in layered sensations found in natural environments. The svelte flower, isolated yet surrounded by passionate scrawls, is an intimate metaphor for growth, a theme Jia has frequently revisited in her practice.

Kiang Malingue

馬凌畫廊

Three paintings by the celebrated Hong Kong comic book author-turned-painter Yeung Hok Tak—*Guardian* (2018), *Missing the Match* (2018), and *Nocturnal Zoo* (2024)—imagine silent, discrete activities and events. In a number of his recent paintings, Yeung captures movements and narratives that may go unnoticed, dealing with images of vigilance, boredom, and pensive solitude. As pithy one-page stories, the individual artworks pit tiny figures against vast, largely undisturbed backgrounds, proposing a way to give the poetics of traditional Chinese landscape painting a contemporary, playful twist.

Chang Ya Chin further develops her painting practice which has evolved around food in *Wok Hai: Heat Up, Cool Down* (2024), telling the story of a herbal tea drink, wielding a spatula, being surrounded by a gang of red chilis. The canned drink, also donning an apron, could be a master chef in this scenario, re-establishing a relationship with the wok overwhelmed with but one hot ingredient. Alternatively, the painting could also be a studious depiction of the aftermath of an absurd, micro-epic battle scene: after all, it is a herbal tea drink's mission to alleviate the imbalance caused by spicy food and to soothe the body.

Liu Yin's *Five peaches that are a bit shy* (2024) expands the artist's fascination with the fruit. The plump things in this close-up are seemingly caught off-guard, producing a bashful look but cannot take their eyes off the viewer. Liu once again plays with the idea of nudity, highlighting the erotic quality of the innocent fruit. Also on view in "Azure Horizons: A Journey Through Blue", an exhibition organised by Phillips at Songwon Art Center, is a new painting by Liu, *Blueberries* (2024), in which a band of blueberries are seen frolicking in the sea. Picturing the bouncy blueberries as heavy, immobile rocks, Liu also think of them as her own avatars, exchanging gazes with the viewer.

(About the gallery)

Kiang Malingue is a Hong Kong based commercial gallery founded by Lorraine Kiang and Edouard Malingue. Formerly known as Edouard Malingue Gallery, this initiative was founded in 2010 to build a critical dialogue between international contemporary artists, both emerging and established, who combine aesthetic concern with conceptual enquiry, and work across different disciplines from video and installation, to painting and sound.

프리즈 서울에서 키앙 말링게(Kiang Malingue)가 창야친(Chang Ya Chin), 저우 위정(Chou Yu-Cheng), 이루이 지아(Yirui Jia), 경미(Kyung-Me), 리우 인(Liu Yin), 파비앙 메렐(Fabien Mérelle), 양훅탁(Yeung Hok Tak)의 페인팅 및 드로잉 작품들을 선보인다.

저우 위정 (Chou Yu-Cheng)의 대형 추상화 작품 <Imaginary Body #2>(2024)와 <Imaginary Body #3>(2024)는 그의 시리즈 중에서도 특히 주목할 만한 작품이다. 저우 위정은 2019년부터 추상의 물질적 측면과 감각적 차원에 대한 탐구를 새롭게 시작한다. <Imagery Body> 시리즈는 작가 특유의 그라데이션 기법을 활용하여 물과 피그먼트 입자 사이의 미세하고 섬세한 균형을 표현하며, 유기적이고 신체적인 형태와 장면을 그려낸다.

다양한 시대와 지역의 유물을 매혹적인 공간에 정교하게 배열하는 것으로 잘 알려진 경미(Kyung-Me)는 2024년에 새롭게 제작된 세 점의 드로잉 작품을 선보인다. <The Clock>(2024)와 <Mary >(2024)는 2023년 키앙 말링게에서 열린 《The House in the Trees》 전시를 기반으로 한 작품들로, 작가는 세심하게 조정된 공간에 기념비적인 오브제를 배치하여 특정한 유형의 절충주의를 더욱 극대화한다. 최근 작품 <Orchid Bamboo>(2024)는 전통적인 수묵화 기법을 실험적으로 사용하여 반은 야외인 환경을 묘사하고, 1590년대 일본 병풍 앞에 대나무잎이 두드러지며, 스웨덴 앤티크 모라 시계 뒤에는 난초가 배경으로 배치된다. 이 회화와 드로잉을 결합한 첫 시도에서, 작가는 불가사의한 제스처를 통해 회화적 구성을 불안정하게 만들어, 또 다른 층위의 현실감을 부여한다.

파비앙 메렐(Fabien Mérelle)은 2024년 키앙 말링게에서 열린 개인전 《From island to island, the landscape that disappears》에서 처음 선보인 드로잉을 통해, 지구 온난화로 인해 점차 사라져가는 올레롱 섬의 독특한 풍경을 지속적으로 탐구한다. 2016년부터 시작된 이 시리즈에서, 메렐은 꿈과 악몽 사이를 오가는 자신의 아바타를 파자마를 입은 채로 섬의 자연환경에 투영한다. 그의 드로잉은 경미(Kyung-Me)의 작품처럼 전통 동양 예술에서 깊은 영향을 받아 “이미지의 침묵”을 고요하게 마주하며, 관람자의 상상력을 자극한다.

이루이 지아(Liu Yin)의 <Traveler>(2023)는 우주비행사 캐릭터를 묘사한다. 지아는 최근 우주비행사 그림뿐만 아니라 신부 그림 시리즈도 제작하며, “신부는 후회, 분노, 행복, 욕망과 같은 다양한 감정을 나타내며, 우주비행사는 미지의 감정을 상징한다”라고 설명한다. <The Slender Rose (XS)>(2023)는 자연환경에서 발견되는 복합적인 감각에 대한 작가의 관심을 보여준다. 고독하지만 자유로운 드로잉으로 둘러싸인 얇은 줄기의 꽃은 성장이라는 주제를 은유적으로 표현한다.

홍콩의 만화가 출신 화가 양혹탁(Yeung Hok Tak)은 <Guardian>(2018), <Missing the Match>(2018), <Nocturnal Zoo> (2024) 세 점의 작품을 통해 고요한 활동과 사건을 상상한다. 그는 최근 여러 작품에서 경계, 지루함, 사색적 고독의 이미지를 다루며, 눈에 띄지 않을 수 있는 정적인 움직임과 내러티브를 포착한다. 각 작품은 한 페이지의 간결한 서사로 구성되며, 작은 인물들이 광활한 배경 속에 배치되어 중국 전통 산수화의 시적 요소를 현대적이고 유쾌하게 재해석한다.

창야친(Chang Ya Chin)은 <Wok Hai: Heat Up, Cool Down> (2024)을 통해 음식이라는 주제를 중심으로 발전시켜 온 회화 기법을 더욱 확장한다. 그녀는 주걱을 휘두르며 붉은 고추들 사이에 둘러싸인 허브차 음료의 이야기를 들려준다. 앞치마를 두른 이 캔음료는 마치 마스터 셰프가 되어, 뜨거운 재료에 압도당하는 워커의 관계를 재정립한다. 이 작품은 매운 음식으로 인한 불균형을 완화하고 몸을 진정시키는 허브차의 역할처럼, 터무니없지만 세밀하게 묘사된 전투 장면의 여파를 그려낸다.

리우 인(Liu Yin)의 <Five peaches that are a bit shy>(2024)는 과일에 대한 작가의 매력을 확장한다. 클로즈업된 통통한 과일들은 수줍은 표정을 지으면서도 관람자의 하여금 시선을 뗄 수 없게 만든다. 작가는 누드라는 주제를 활용해 순수하지만, 에로틱한 과일의 특성을 강조한다. 또한, 필립스(Phillips)가 송원아트센터(Songwon Art Center)에서 주최한 《Azure Horizons: A Journey Through Blue》 전시에서는 바다에서 장난치는 블루베리 무리를 묘사한 신작 <Blueberries>(2024)가 선보였다. 작가는 가볍고 생기 넘치는 블루베리를 무겁고 움직이지 않는 바위처럼 묘사하며, 이들을 자신의 아바타로 삼아 관람자와 시선을 교환한다.

KYUNG-ME



Orchid Bamboo
2024

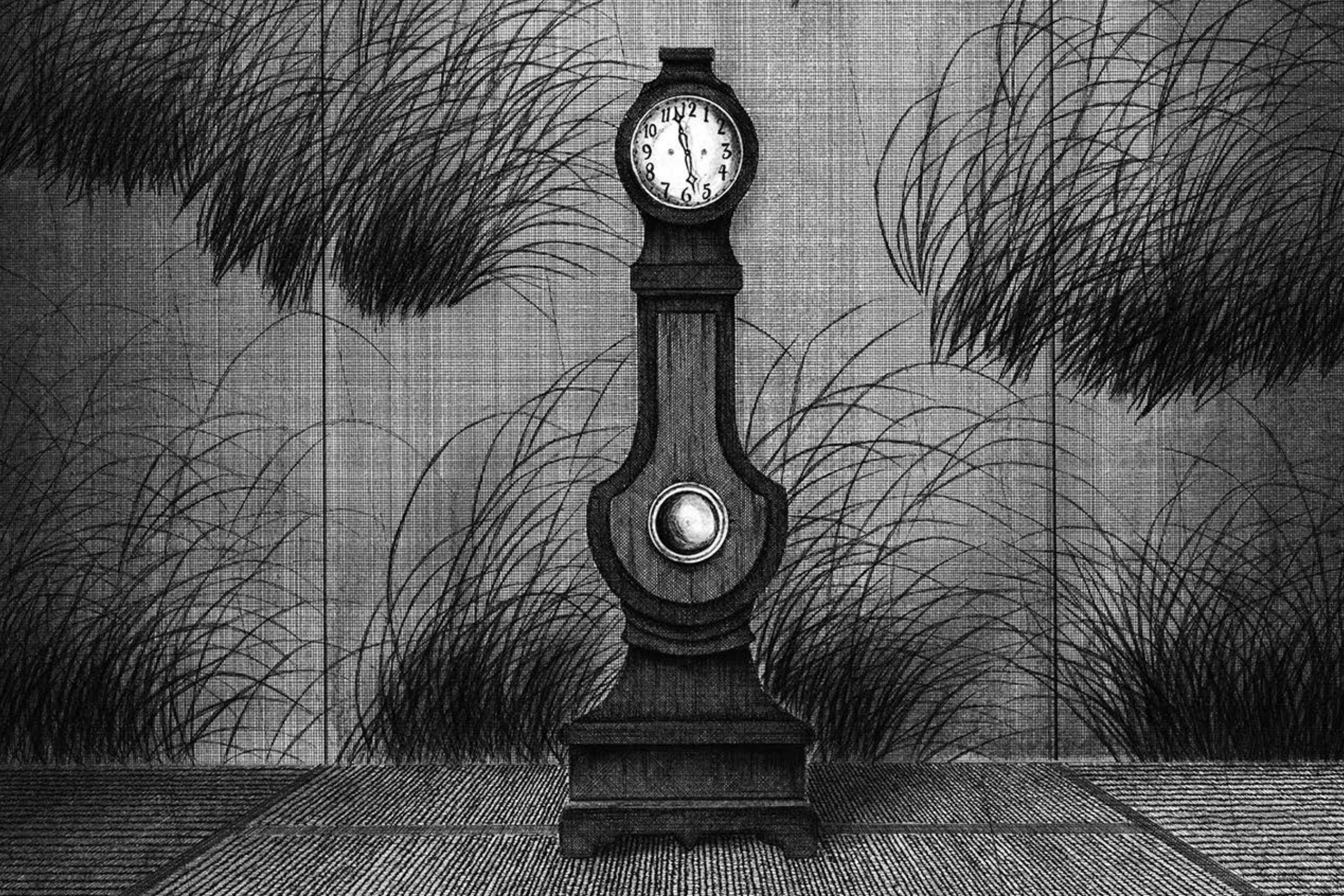
Charcoal and ink on Arches paper
종이에 목탄, 잉크
Work 액자 미포함: 40.6 x 71cm
Framed 액자 포함: 50.2 x 80.5 cm
(US\$ 13,800)

Kyung-Me's drawings in recent years employ a perspective that produces mirror effects along the centre, carefully arranging a sequence of interior environments by juxtaposing Eastern and Western artefacts, relics, curios and furniture pieces from different periods. The radically eclectic, anachronistic drawings of excess explore horror vacui as much as claustrophobia, inspiring narratives and imaginations by nominating centrepieces that are highly allegorical.

Exceptional for Kyung-Me's experimental use of traditional ink painting techniques, *Orchid Bamboo* is a rare depiction of a semi-outdoor environment, the exteriority of which is indicated by faint traces of rain. This was also Kyung-Me's first attempt at combining painting and drawing. In the foreground, bamboo leaves are prominently displayed before a 1590 Japanese screen. In the background, a mass of orchid grass is visible behind the antique Swedish Mora Clock. The pictorial construct is destabilized by the loose, impalpably eloquent brushwork, which adds another false layer of realness.

최근 몇 년 동안 경미(Kyung-Me)는 드로잉에서 중앙을 기준으로 거울 효과를 사용하는 시점을 활용해 동서양의 유물, 골동품, 가구 등을 대조적으로 배치하며 실내 공간을 구성해 왔다. 이러한 드로잉은 공백에 대한 두려움(horror vacui)과 폐소공포증 같은 주제를 탐구하며, 우화적인 오브제를 통해 이야기를 만들어내고 상상력을 자극한다.

<Orchid Bamboo>는 전통 수묵화 기법을 실험적으로 사용하여 희미한 비의 흔적이 남아 있는 반 옥외 환경을 묘사한 작품으로, 회화와 드로잉을 결합한 경미의 첫 시도이기도 하다. 이 작품에서는 1590년대 일본 병풍 앞에 대나무잎이 두드러지며, 배경에는 스웨덴 앤티크 모라 시계 뒤로 난초가 배치되어 있다. 느슨하고 유려한 붓놀림으로 인해 화면 구성이 불안정해지며, 이는 또 다른 층위의 현실감을 부여한다.





FABIEN MÉRELLE



Lookout tree
2024

Ink and pencil on paper
종이에 잉크, 연필
Work 액자 미포함: 99 x 63 cm
Framed 액자 포함: 120 x 84 cm
(US\$ 33,000)

First shown in his solo exhibition “From island to island, the landscape that disappears” at Kiang Malingue in 2024, Fabien Mérelle’s drawings continue to explore the distinctive landscape on Oléron Island, where the land is progressively disappearing as a result of global warming. Mérelle initiated the long-term series in 2016, immersing his own avatar—a man in his pyjamas, always remaining in proximity to dreams and nightmares alike—into the island’s natural environment. Mérelle’s drawings are deeply informed by traditional eastern art—its way to calmly face “the silence of the image,” to be at the service of the landscape, and to actively incorporate the viewer’s imagination.

In *Lookout tree*, Mérelle’s avatar is seen climbing a leafless tree dotted with pinecones. The man is less interested in the military act of scouting the adjacent area, than in the act of climbing itself—climbing in the manner of a small, agile animal would.

2024년 키앙 말링게에서 열린 개인전 《From island to island, the landscape that disappears》에서 처음 선보인 <Lookout Tree>는 지구 온난화로 인해 점차 사라져가는 올레롱 섬의 독특한 풍경을 탐구한다. 2016년부터 시작된 이 시리즈는 꿈과 악몽 사이를 오가는 파자마를 입은 자신의 아바타를 섬의 자연환경 속에 투영해 왔다. 그의 드로잉은 동양 전통 예술의 영향을 받아 “이미지의 침묵”을 고요하게 마주하며, 관람자의 상상력을 자극한다.

<Lookout Tree>에서는 솔방울이 흩어져 있는 잎이 없는 나무를 오르는 메렐의 아바타가 등장하며, 주변을 정찰하는 군사적 행위보다는 작은 동물이 나무를 오르듯 한 행위 자체에 더 집중한다.





FABIEN MÉRELLE



Dance
2024

Ink and pencil on paper
종이에 잉크, 연필
Work 액자 미포함: 29 x 42 cm
Framed 액자 포함: 42.2 x 54.5 cm
(US\$ 11,000)

First shown in his solo exhibition “From island to island, the landscape that disappears” at Kiang Malingue in 2024, Fabien Mérelle’s drawings continue to explore the distinctive landscape on Oléron Island, where the land is progressively disappearing as a result of global warming. Mérelle initiated the long-term series in 2016, immersing his own avatar—a man in his pyjamas, always remaining in proximity to dreams and nightmares alike—into the island’s natural environment. Mérelle’s drawings are deeply informed by traditional eastern art—its way to calmly face “the silence of the image,” to be at the service of the landscape, and to actively incorporate the viewer’s imagination.

Dance could be considered a concise, abstract counterpart of *Forest* (2024), in which the man playfully interacts with a withered tree, mirroring its organic gesture. It is as if the couple are ice-skating, elegantly sliding and gliding on an invisible, liquid ground. The man’s body is well-balanced and relaxed, hinting at a reciprocity: the tree, now animated and anthropomorphised, is no less spirited and affectionate in the pas de deux.

2024년 키앙 말링게에서 열린 개인전 《From island to island, the landscape that disappears》에서 처음 선보인 <Lookout Tree>는 지구 온난화로 인해 점차 사라져가는 올레롱 섬의 독특한 풍경을 탐구한다. 2016년부터 시작된 이 시리즈는 꿈과 악몽 사이를 오가는 파자마를 입은 자신의 아바타를 섬의 자연환경 속에 투영해 왔다. 그의 드로잉은 동양 전통 예술의 영향을 받아 “이미지의 침묵”을 고요하게 마주하며, 관람자의 상상력을 자극한다.

<Dance>는 간결하고 추상적으로 표현한 <Forest> (2024)의 상응 작으로, 이 작품에서 남자는 말라버린 나무와 장난스럽게 교감하며 나무의 유기적인 제스처를 반영한다. 그들은 마치 투명한 액체 위에서 우아하게 스케이팅하듯 미끄러지지만, 남자의 몸은 균형 잡힌 듯 편안해 보인다. 생명력을 얻고 의인화된 나무는 남자와 함께 파드되(pas de deux)를 추고 있는 장면이다.





CHANG YA CHIN



Wok Hei: Heat Up, Cool Down
2024

Oil on linen
린넨에 유화
42 x 58 cm
(US\$ 15,000)

Chang Ya Chin is inspired by everyday objects, moments and the mash of cultures around her. Her art can be either intricate or simple, and she endeavours to lend an invisible hand of empathy through whimsy and a little nostalgia. In her oil paintings, through the contrast of modern day objects and rigorous 19th century painting technique and aesthetic, she explores facets of our shared human experience, hoping to discover moments of imagination, and perhaps, magic within reality.

In *Wok Hei: Heat Up, Cool Down*, one sees a herbal tea drink frying a large bunch of dried chili peppers while wearing an apron. There are too many chilis for the tiny wok; the chilis are too large for the tiny spatula. To make it stranger, it is a cooling herbal tea drink cooking up a hot meal, or, in other words, a silly, absurd scene painted in a serious, traditional manner. Chang: "Maybe the contrast of these multiple elements shows how often things and situations are unbalanced, or not quite what we think they 'should' be. How do we make those situations work? Or do we choose not to find a solution? How do we try to find balance? It's in the attempt. We may not achieve it, but we try. Just like my other paintings, it's fun for me to think about what happened to lead up to this moment? What will happen after this moment? What parallel world do they live in? What is the internal logic of that world? Each time questions are asked, the answers can be different."

장야 친(CHANG YA CHIN)은 일상적인 사물, 순간, 그리고 주변의 다양한 문화에서 영감을 받는다. 그녀의 작품은 복잡하면서도 단순할 수 있으며, 향수를 주제로 기발한 아이디어를 통해 보이지 않는 공감을 표현한다. 작가의 유화는 현대의 사물과 19세기 회화 기법 및 미학의 대비를 통해 인간 경험의 여러 측면을 탐구하며, 현실 속에서 상상과 마법 같은 순간을 발견하기를 희망한다.

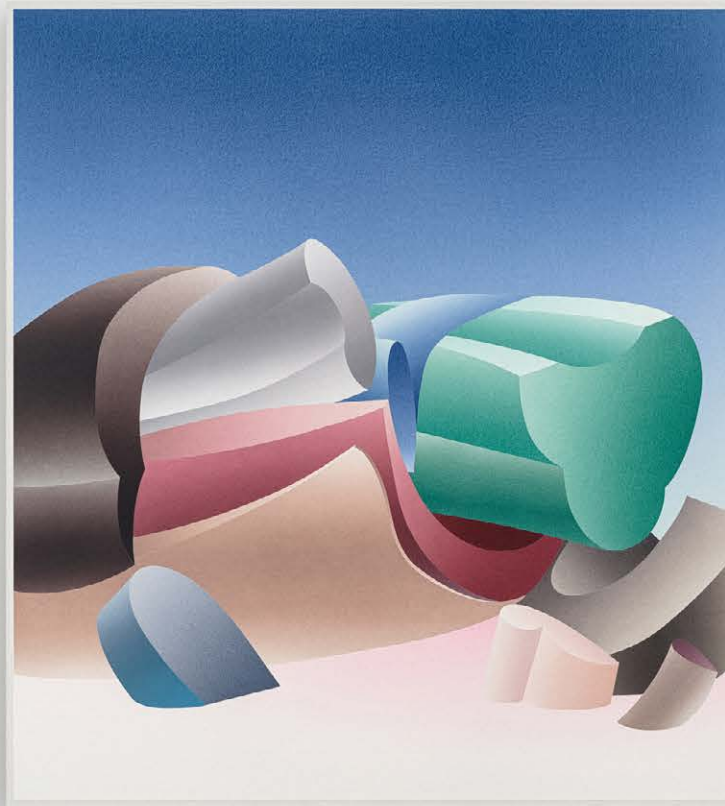
<Wok Hei: Heat Up, Cool Down>에서는 앞치마를 두르고 말린 고추를 볶고 있는 허브차 음료를 볼 수 있다. 고추, 뉘에 비해 너무 많고, 작은 주걱에 비해 너무 크다. 뜨거운 음식을 조리하는 시원한 허브차 음료라는 우스꽝스럽고 대조적인 장면이다.

작가는 "이런 다양한 요소들의 대비는 사물과 상황이 얼마나 자주 불균형을 이루거나 우리가 생각하는 '이래야 한다' 라는 것과 다르게 작동하는지를 보여줄 수 있습니다. 우리는 어떻게 그런 상황에서 어떻게 균형을 찾으려 노력할까요? 아니면 해결책을 찾지 않기로 선택할까요?? 중요한 것은 시도해 보는 것입니다. 비록 달성하지 못할 수도 있지만, 우리는 시도합니다. 다른 그림들처럼, 저는 이 순간이 오기까지 어떤 일이 있었는지 생각하는 것을 즐깁니다. 이 순간 이후에는 또 어떤 일이 일어날까요? 우리는 어떤 평행 세계에 살고 있을까요? 그 세계의 내부 논리는 무엇일까요? 이러한 질문들을 던질 때마다, 답은 매번 달라질 수 있습니다."라는 고찰을 관람자에게 작품을 통해 던진다.





CHOU YU-CHENG



Imaginary Body #2
2024

Acrylic on paper, Paper inlaid on linen
종이에 아크릴, 린넨에 종이
150 x 135 cm
(US\$ 32,000)

In 2024, Chou Yu-Cheng initiated his “Imaginary Body” series, which evolves his distinctive gradation painting practice in a direction that is both figurative and dramatic.

Non-human figures in “Imaginary Body” occupy the centres of the compositions; the various components no longer stand upward and stiff with a sense of order as the delicate man-made objects in “Origami” or “Bibliothèque” series do, but rather display more organic, even slack gestures of drifting, falling, revealing an unlikely tenderness. After exploring paper as both a medium and subject matter in a number of painting series over the years, Chou turns to employ the language of paper more freely in “Imaginary Body”, incorporating forms that resemble the tissues or core organs of the human body, introducing a diverse array of elements to the theatricalised compositions.

At once anatomical and architectural, *Imaginary Body #2* pertains to a self-enveloping structure that reveals its inner workings as it gently falls apart.

2024년, 저우 위정(Chou Yu-Cheng)은 그의 독특한 그라데이션 회화 기법을 구상적이고 극적으로 표현한 “Imaginary Body” 시리즈를 제작하였다. 이 시리즈에서 비인간적 형상들은 작품의 중심을 차지하며, 이전의 “Origami”나 “Bibliothèque” 시리즈에서처럼 섬세하게 표현된 인공물들이 이번 Imaginary Body 시리즈에서는 더 유기적이고 느슨하게 흘러내리거나 떨어지는 제스처로 묘사된다. 이러한 표현을 통해 예상치 못한 부드러움이 드러난다. 작가는 종이를 매체이자 주제로 탐구해 왔으며, “Imaginary Body”에서 종이라는 매개체를 더욱 자유롭게 사용하여 인체의 조직이나 주요 기관을 닮은 요소를 표현하고, 극적인 구성에 다양한 요소를 더한다.

<Imaginary Body #2>는 해부학적이면서도 건축적인 성격을 지닌 작품으로, 자체적으로 감싸진 구조가 부드럽게 분해되면서 내부의 작동 방식을 드러낸다.



CHOU YU-CHENG



Imaginary Body #3
2024

Acrylic on paper, Paper inlaid on linen
종이에 아크릴, 린넨에 종이
160 x 200 cm
(US\$ 40,000)

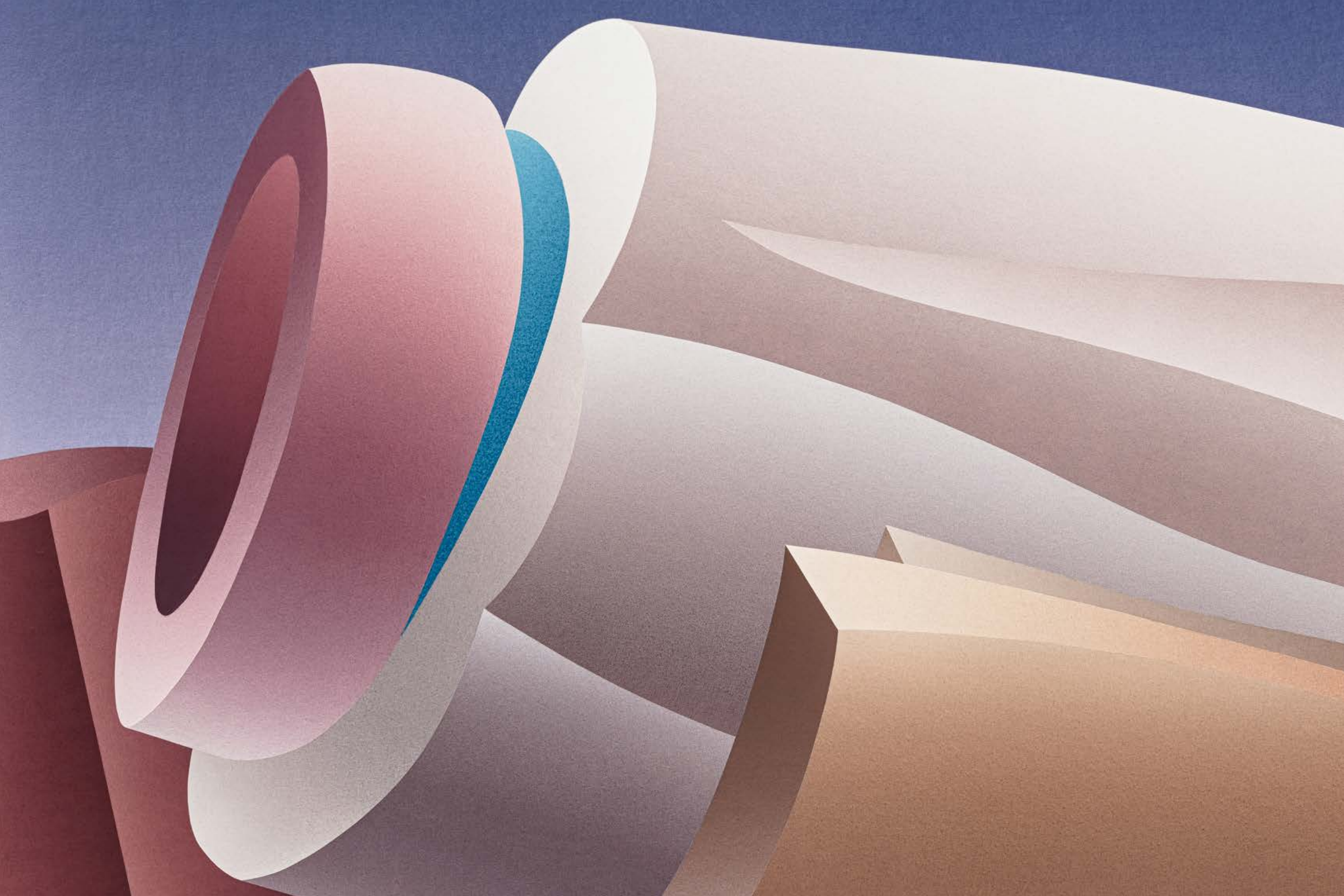
In 2024, Chou Yu-Cheng initiated his “Imaginary Body” series, which evolves his distinctive gradation painting practice in a direction that is both figurative and dramatic.

Non-human figures in “Imaginary Body” occupy the centres of the compositions; the various components no longer stand upward and stiff with a sense of order as the delicate man-made objects in “Origami” or “Bibliothèque” series do, but rather display more organic, even slack gestures of drifting, falling, revealing an unlikely tenderness. After exploring paper as both a medium and subject matter in a number of painting series over the years, Chou turns to employ the language of paper more freely in “Imaginary Body”, incorporating forms that resemble the tissues or core organs of the human body, introducing a diverse array of elements to the theatricalised compositions.

Apparently disjoined and dissected, the various parts in *Imaginary Body #3* not only demonstrate Chou’s interest in rendering delicate textures, but also his insistence on transforming flat surfaces into muscular, bodily shapes of remarkable voluminosity.

2024년, 저우 위정(Chou Yu-Cheng)은 그의 독특한 그라데이션 회화 기법을 구상적이고 극적으로 표현한 “Imaginary Body” 시리즈를 제작하였다. 이 시리즈에서 비인간적 형상들은 작품의 중심을 차지하며, 이전의 “Origami”나 “Bibliothèque” 시리즈에서처럼 섬세하게 표현된 인공물들이 이번 Imaginary Body 시리즈에서는 더 유기적이고 느슨하게 흘러내리거나 떨어지는 제스처로 묘사된다. 이러한 표현을 통해 예상치 못한 부드러움이 드러난다. 작가는 종이를 매체이자 주제로 탐구해 왔으며, “Imaginary Body”에서 종이라는 매개체를 더욱 자유롭게 사용하여 인체의 조직이나 주요 기관을 닮은 요소를 표현하고, 극적인 구성에 다양한 요소를 더한다.

<Imaginary Body #3>에서는 다양한 부분들은 분리되고 해체된 것처럼 보이지만, 이는 작가의 섬세하게 표현한 결과이다. 평면적인 표면을 근육적인 형태로 변형시켜 극적으로 입체감을 부여하려는 그의 집념이 돋보인다.





YIRUI JIA



Traveller
2023

Acrylic, gel and map collage on panel
판넬에 아크릴, 젤, 콜라주
30.6 x 20.2 cm
(US\$ 9,500)

Within Yirui Jia's work resides a cast of characters—many of whom are derived from popular culture and cartoon influences to anthropomorphic objects and animals. Each character has their own complex identity within the childlike worlds in which they are portrayed, empowered by the reinvention of the ordinary. She is inspired by daily life—the personal and shared experiences, “the undifferentiated universality of objects,” and, perhaps most importantly, the humour of it all.

Jia's *Traveller* (2023) depicts the recurring character of an astronaut. She has in recent times created a number of astronaut paintings, as well as a series of bride paintings; For her, “the bride represents a range of emotions like regret, anger, happiness, and desire... The astronaut can be seen as the feeling of being in the unknown.”

이루이 지아(Yirui Jia)의 작품에는 다양한 캐릭터들이 등장하며, 이 중 일부는 대중문화와 만화에서 영향을 받아 사물과 동물을 의인화하여 다양한 형태로 변형시킨다. 각 캐릭터는 어린아이 같은 세계 속에서 복잡한 고유의 정체성을 지니고 있다. 그녀는 일상생활, 개인적이고 공유된 경험, “차별되지 않은 사물의 보편성,” 그리고 그 안에 담긴 유머에서 영감을 받는다.

<Traveller> (2023)은 우주비행사 캐릭터를 묘사한 작품이다. 지아는 최근 우주비행사 그림뿐만 아니라 신부 그림 시리즈도 제작했으며, “신부는 후회, 분노, 행복, 욕망과 같은 다양한 감정을 나타내고, 우주비행사는 미지의 감정을 상징한다”고 설명한다.





YIRUI JIA



Rose (XS)
2023

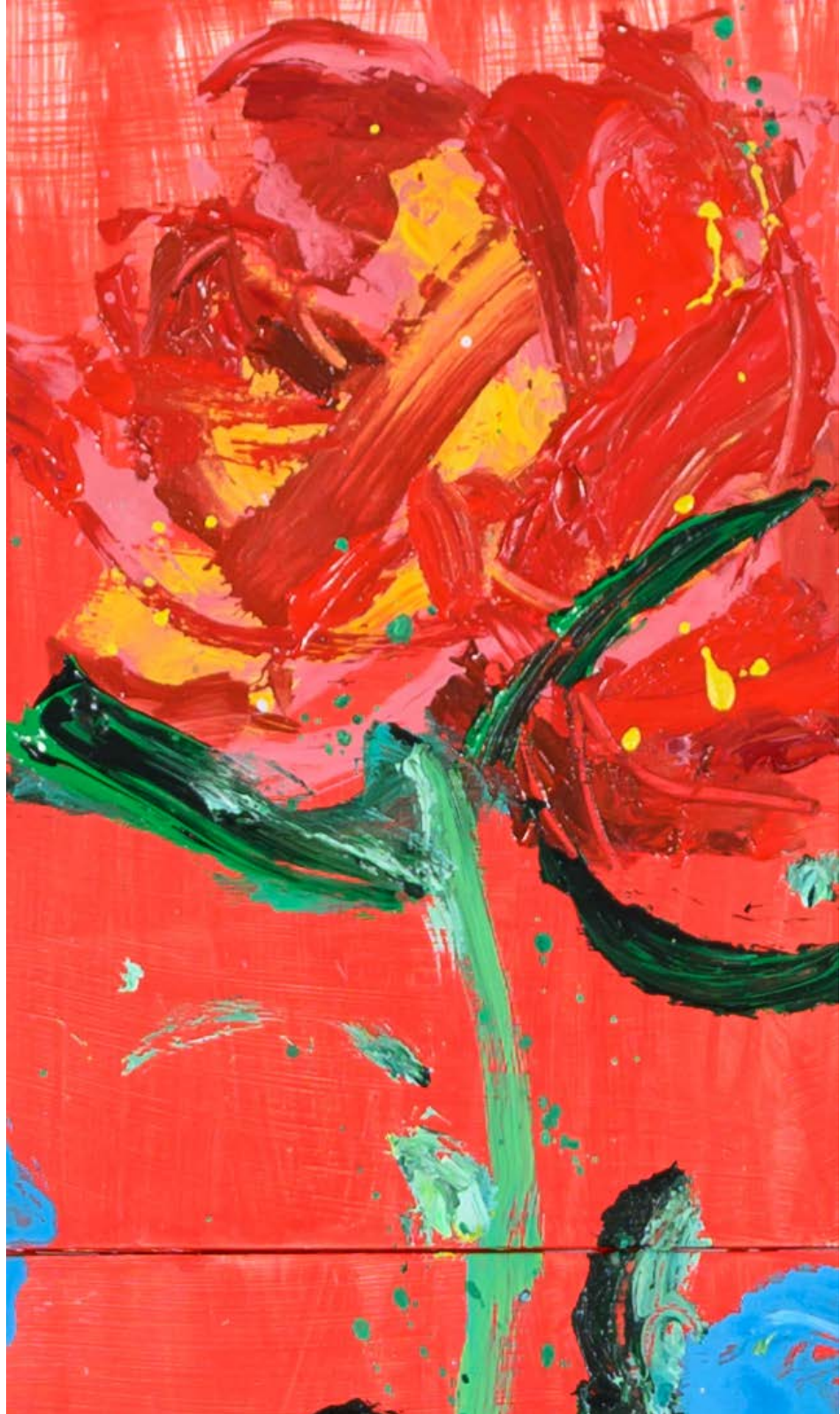
Acrylic on wood panel
나무 판넬에 아크릴
Each Panel 각: 30.6 x 20.2 cm, 7 panels
Total 총: 214.2 x 20.2 cm
(US\$ 15,000)

Within Yirui Jia's work resides a cast of characters—many of whom are derived from popular culture and cartoon influences to anthropomorphic objects and animals. Each character has their own complex identity within the childlike worlds in which they are portrayed, empowered by the reinvention of the ordinary. She is inspired by daily life—the personal and shared experiences, “the undifferentiated universality of objects,” and, perhaps most importantly, the humour of it all.

The slender *Rose (XS)* (2023) demonstrates the artist's interest in layered sensations found in natural environments. The svelte flower, isolated yet surrounded by passionate scrawls, is an intimate metaphor for growth, a theme Jia has frequently revisited in her practice.

이루이 지아(Yirui Jia)의 작품에는 다양한 캐릭터들이 등장하며, 이 중 일부는 대중문화와 만화에서 영향을 받아 사물과 동물을 의인화하여 다양한 형태로 변형시킨다. 각 캐릭터는 어린아이 같은 세계 속에서 복잡한 고유의 정체성을 지니고 있다. 그녀는 일상생활, 개인적이고 공유된 경험, “차별되지 않은 사물의 보편성,” 그리고 그 안에 담긴 유머에서 영감을 받는다.

<Rose(XS)>(2023)은 자연환경에서 발견되는 복합적인 감각에 대한 관심을 보여준다. 고독하지만 자유로운 드로잉으로 둘러싸인 얇은 줄기의 꽃은 성장이라는 주제를 은유적으로 표현하고 있다.



YEUNG HOK TAK



Guardian
2018

Acrylics on canvas
캔버스에 아크릴
61 x 50.8 cm
(US\$ 10,000)

In a series of paintings, the celebrated Hong Kong comic book author-turned-painter Yeung Hok Tak imagines silent, discrete activities and events. He captures movements and narratives that may go unnoticed, dealing with images of vigilance, boredom, and pensive solitude. As pithy one-page stories, the individual artworks pit tiny figures against vast, largely undisturbed backgrounds, proposing a way to give the poetics of traditional Chinese landscape painting a contemporary, playful twist.

“With the red flag flying high, it is strictly forbidden to get wet. Offenders will be devoured, and those who don’t die will be punished. But that doesn’t stop the freestyle enthusiasts.”

홍콩의 유명 만화가 출신 화가 양혹탁(Yeung Hok Tak)은 일련의 회화 작품에서 고요하고 독립적인 활동과 사건을 상상한다. 그는 최근 여러 작품에서 경계, 지루함, 사색적 고독의 이미지를 다루며, 쉽게 눈에 띄지 않을 수 있는 정적인 움직임과 내러티브를 포착한다. 각 작품은 한 페이지의 간결한 이야기로 구성되며, 작은 인물들이 광활한 배경 속에 배치되어 중국 전통 산수화의 시적 요소를 현대적이고 유쾌하게 재해석한다.

“붉은 깃발이 높이 휘날리며, 젖는 것은 엄격히 금지되어 있다. 위반자는 잡아먹힐 것이며, 죽지 않는 자는 벌을 받을 것이다. 그럼에도 불구하고 자유로운 애호가들은 멈추지 않는다.”





YEUNG HOK TAK



Missing the Match
2018

Acrylics on canvas
캔버스에 아크릴
61 x 50.8 cm
(US\$ 10,000)

In a series of paintings, the celebrated Hong Kong comic book author-turned-painter Yeung Hok Tak imagines silent, discrete activities and events. He captures movements and narratives that may go unnoticed, dealing with images of vigilance, boredom, and pensive solitude. As pithy one-page stories, the individual artworks pit tiny figures against vast, largely undisturbed backgrounds, proposing a way to give the poetics of traditional Chinese landscape painting a contemporary, playful twist.

“Idiots waste their precious summer vacation on tutorial classes. Being stood up, I return to the empty court in the afternoon, to enjoy the ever-changing white clouds staging a mime just for me.”

홍콩의 유명 만화가 출신 화가 양훅탁(Yeung Hok Tak)은 일련의 회화 작품에서 고요하고 독립적인 활동과 사건을 상상한다. 그는 최근 여러 작품에서 경계, 지루함, 사색적 고독의 이미지를 다루며, 쉽게 눈에 띄지 않을 수 있는 정적인 움직임과 내러티브를 포착한다. 각 작품은 한 페이지의 간결한 이야기로 구성되며, 작은 인물들이 광활한 배경 속에 배치되어 중국 전통 산수화의 시적 요소를 현대적이고 유쾌하게 재해석한다.

“바보들은 귀중한 여름방학을 학원에서 낭비합니다. 하지만 저는 오후가 되면 텅 빈 마당으로 돌아가 시시각각 변하는 흰 구름이 펼치는 마임(mime)을 즐기죠.”







Five peaches that are a bit shy
2024

Acrylic on canvas
캔버스에 아크릴
170 x 200 cm
(US\$ 40,000)

In recent years, Liu Yin has focused on creating a series of paintings that add kawaii faces to flowers and fruits. Her paintings of peaches harks back to and twists the long tradition of still life paintings, particularly Chardin's still lifes of peaches.

Five peaches that are a bit shy (2024) expands the artist's fascination with the fruit. The plump things in this close-up are seemingly caught off-guard, producing a bashful look but cannot take their eyes off the viewer. Liu once again plays with the idea of nudity, highlighting the erotic quality of the innocent fruit. For the artist, what is amusing about this work is the paradox between the composition and the look: the fruits are portrayed in a confrontational, provocative manner, very much "in-your-face", but they are nonetheless reticent about their hyperbolised presence.

최근 몇 년 동안 리우 인(Liu Yin)은 꽃과 과일에 귀여운(kawaii) 얼굴을 그린 페인팅 시리즈에 집중해 왔다. 그녀의 복숭아 작품은 정물화의 오랜 전통 중 하나인 샤르댕(Chardin)의 복숭아 정물화를 연상시키지만, 작가의 독창적인 방법으로 표현된다.

<Five peaches that are a bit shy>(2024)는 과일에 대한 작가의 매혹을 확장한 작품이다. 이 작품 속 클로즈업된 통통한 복숭아들은 수줍은 표정을 짓고 있지만, 관람자의 시선을 붙잡는다. 작가는 누드라는 주제를 활용해 순수하면서도 에로틱한 과일의 특성을 강조한다. 이 작품에서 구도와 표정 사이의 대조는 작가의 흥미로운 의도를 보여준다. 과일들은 관람객을 대면하는 듯 도발적이면서도, 동시에 과묵한 모습을 보인다.





K

M

(Locations)

10 Sik On Street, Wanchai, Hong Kong

12&13/F, Blue Box Factory Building, 25 Hing Wo
Street, Aberdeen, Hong Kong

Frieze Seoul 2024
Kiang Malingue | Booth A24

For all enquiries, please contact

office@kiangmalingue.com

+852 2810 0318